

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 12 (1894)  
**Heft:** 273

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**

(Inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2<sup>o</sup> Semester Fr. 3.  
Ausland: Jährlich Fr. 22, 2<sup>o</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abbestellt werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3.  
Etranger: un an fr. 12, 2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.  
Prix du numéro 25 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p><b>Versendung</b> regelmässig Mittwochs und Samstag abends. Nach Bedürfnis ersucht das Blatt auch an andern Tagen.</p>	<p><b>Redaktion und Administration</b> im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.</p>	<p><b>Rédaction et Administration</b> au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.</p>	<p>La feuille est expédiée régulièrement les mercredi et samedi soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.</p>
<p><b>Inscriptionspreis:</b> Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.</p>		<p><b>Prix des annonces:</b> La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.</p>	

**Inhalt — Sommaire.**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Oktober 1894. — Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois d'octobre 1894.

### Amtlicher Teil. — Partie officielle.

#### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

##### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

###### Zürich — Zurich — Zurigo

1894. 17. Dezember. Die Firma **Henri Bianzano z. Bazar** in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 13 vom 29. Januar 1885, pag. 73) teilt mit, dass dieselbe künftig **H. Bianzano** gezeichnet wird. Natur und Lokal des Geschäftes: Schuhwarengeschäft, zum Rathausbazar. Der Firmeninhaber ist heute Bürger von Winterthur. Die Firma erteilt Prokura an Bertha Bianzano von und in Winterthur.

17. Dezember. Inhaber der Firma **Aug. Wachter, Baumeister** in Zürich III ist August Wachter von Zürich, in Zürich III. Baugeschäft. Badenerstrasse 75.

17. Dezember. Inhaber der Firma **Adolf Sprenger** in Zürich I ist Adolf Sprenger von Neftenbach, in Zürich I. Fabrikation und Handel von Drechslerwaren. Rennweg 29.

17. Dezember. Gemäss Beschluss des Verwaltungsrates der **Zürcher Dampfboot-Gesellschaft** in Zürich I, Aktiengesellschaft (S. H. A. B. Nr. 226 vom 16. Oktober 1894, pag. 929), ist die Unterschrift des Geschäftsführers Fritz Oechslin erloschen.

17. Dezember. Inhaber der Firma **A. Zadra** in Zürich V ist Anton Zadra von Vervo (Südtirol), in Zürich V. Bauunternehmen. Wiesenstrasse 2.

17. Dezember. Die **Sennereigenossenschaft Hof & Bliggensweil** in Bärentswil (S. H. A. B. Nr. 63 vom 16. März 1894, pag. 253) hat am 2. Dezember 1894 an Stelle der zurückgetretenen Vorstandsmitglieder Ulrich Erni und Heinrich Lochmann gewählt als Aktuar Jean Anner von und in Bärentswil und als Quästor Heinrich Ruegg von und in Bauma.

17. Dezember. Die Firma **Gebrüder Aepli** in Winterthur (Johann und Balthasar Aepli) (S. H. A. B. Nr. 116 vom 12. Mai 1893, pag. 467) ist infolge Hinschiedes des Gesellschafters Balthasar Aepli und daheriger Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Die Liquidation der Aktiven und Passiven ist durchgeführt.

17. Dezember. Inhaberin der Firma **Frau C. Schüler** in Zürich III ist Clara Schüler, geb. Drews, von Berlin, in Zürich III. Spezereiwaren und Landesprodukte. Zweierstrasse 109.

18. Dezember. Stephan à Porta und Heinrich à Porta-Frei, beide von Fetan (Graubünden), in Zürich III, haben unter der Firma **Gebr. à Porta** in Zürich III eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1894 ihren Anfang nahm. Baugeschäft und Liegenschaftenverkehr. Birmensdorferstrasse 7.

18. Dezember. Inhaber der Firma **Max Moos** in Zürich III ist Max Moos von Oberendingen (Aargau), in Zürich III. Viehhandel. Kanzeleistrasse 15.

###### Bern — Berne — Berna

###### Bureau Bern.

1894. 18. Dezember. Inhaberin der Firma **Frau Rosa Schär** in Bern ist Rosa Schär, geb. Jauner, von Zauggenried, in Bern. Natur des Geschäftes: Weinhandlung, Freiburgstrasse 52, Holligen bei Bern.

18. Dezember. Inhaber der Firma **Christian Hofer** im Oberlauterbach bei Utzigen, ist Christian Hofer von Biglen, im genannten Oberlauterbach. Natur des Geschäftes: Spezerei- und Weinhandlung, Oberlauterbach.

###### Bureau Nidau.

19. Dezember. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Ed. Dago & Cie** in Nidau (S. H. A. B. Nr. 183 vom 11. August 1894, pag. 748) hat sich aufgelöst; als Liquidator wird Ernst Emil Schwab, Notar, in Nidau, bestellt, welcher die Liquidation unter der Firma **Ed. Dago & Cie** in Liquid<sup>on</sup> besorgen wird.

###### Bureau de Porrentruy.

17 décembre. Le chef de la maison **David Gorgé**, à Porrentruy, est David Gorgé, originaire de Moutier, domicilié à Porrentruy. Genre de commerce: Epicerie, mercerie, vins.

###### Freiburg — Fribourg — Friburgo

###### Bureau de Fribourg.

1894. 18 décembre. Les frères Jean-David et Raymond Lehmann de Fribourg, y domiciliés, ce dernier mineur, représenté par son tuteur Jean-Beat Lehmann, à Fribourg, ont constitué en cette dernière ville, sous la raison sociale **Lehmann frères**, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> janvier 1893. La société n'est engagée que par la signature de l'associé Jean-David Lehmann. Genre de commerce: Mercerie, quincaillerie, épicerie. Bureau et magasin: Quartier des Neigles.

18 décembre. La raison **E. Badoud**, à Fribourg (F. o. s. du c. du 27 décembre 1890, n<sup>o</sup> 188, page 899), est éteinte ensuite de la faillite de son chef.

###### Basel-Stadt — Bâle-ville — Basilea-Città

1894. 17. Dezember. Inhaber der Firma **W<sup>m</sup> Standke** in Basel ist Wilhelm Friedrich Hermann Christian Standke von Osterwieck (Preussen), wohnhaft in Basel. Natur des Geschäftes: Bijouterie en gros. Geschäftslokal: Gerbergasse 44.

17. Dezember. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Basler Depositen-Bank** in Basel (S. H. A. B. Nr. 60 vom 25. April 1883, pag. 475; und Nr. 53 vom 5. März 1892, pag. 210) erteilt an Gustav Biermann von Frankfurt a. M., wohnhaft in Basel, Kollektivprokura in der Weise, dass derselbe berechtigt ist, gemeinsam mit einem Mitgliede des Verwaltungsrates oder einem der Direktoren die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft zu führen.

###### Waadt — Vaud — Vaud

###### Bureau de Lausanne.

1894. 17 décembre. Le chef de la maison **B. Annen**, à Lausanne, est Barthélémy Annen de Gessenay, domicilié à Lausanne. Genre de commerce: Laiterie. Magasin: 9, Rue des deux Marchés.

17 décembre. Le chef de la maison **L. Zwahlen-Siere**, à Lausanne, est Léon Zwahlen-Siere de Gessenay, domicilié à Lausanne. Genre d'industrie: Relieur. Atelier: 7, Montée St-Laurent.

18 décembre. Jaques Regamey de Lausanne, architecte, à Lausanne; Constant Regamey de Lausanne, négociant, à Genève; Aimé et Lucien Chappuis de Lutry et Vilette, domiciliés à Lausanne, ont constitué, sous la raison sociale **Chappuis & Co**, une société en nom collectif qui a son siège à Lausanne et a commencé le 15 décembre 1894. Genre de commerce: Exploitation des brevets Fillier. Bureaux: 7, Rue du Grand Pont. Les associés Jaques Regamey et Aimé Chappuis ont seuls la signature sociale.

###### Genf — Genève — Ginevra

1894. 17 décembre. Le chef de la maison **F. Verthier**, à Genève, commencée le 29 avril 1894, est François Verthier, d'origine française, domicilié à Genève. Genre d'affaires: Exploitation du «Café Brasserie de Monbrillant». Locaux: 2, Rue de Montbrillant. (Ancien local Veuve Aubort.)

17 décembre. Dans son assemblée générale du 28 septembre 1894, la société anonyme dite **Société de la Rue Calame**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 13 mai 1884, n<sup>o</sup> 38, page 352), a porté le nombre de ses administrateurs de trois à cinq qui sont J. A. Broquet, Th. Dufresne, le Comte de St-Bon (déjà inscrits), Marc Lany, et Valentin Gilbert, docteur, tous domiciliés à Genève.

#### Eidg. Amt für geistiges Eigentum. — Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

### Marken. — Marques.

#### Eintragung. — Enregistrement.

18. Dezember 1894, 6 Uhr p.  
Nr. 7925.

Fr. Merckling, Richard Brandt's Nachfolger, Apotheker,  
Schaffhausen (Schweiz).



Pillen.

#### Aenderung gemäss dem Bundesgesetz vom 29. Juni 1894. Modification en vertu de la loi fédérale du 29 juin 1894.

Dépôt du 26 septembre 1881, 5 h. p.  
N<sup>o</sup> 596.

R. Albert Rielé, fabricant,  
Chaux-de-Fonds (Suisse).



Montres de poche.

(Marque modifiée enregistrée le 18 décembre 1894.)

# Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Oktober 1894.

## Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois d'octobre 1894.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fett. Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben. 3) \* bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat, und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement. 3° \* signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu.

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité		
	<b>Chemikalien und Farbstoffe</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Espèces chimiques et couleurs</b>
26	Gummi	151		142	—	—	—	Gomme
28	Rohe Harze, Colophonium, Pech	2,395		2,232	14	—	16	Résines brutes; colophane, poix
36	Chlorkalk	855		1,428	1	—	6	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	2,678		2,274	39	—	57	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	778		695	37	—	177	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	87		718	2	—	29	Oléine
75	Kartoffelmehl	1,125		2,738	—	—	4	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,656		1,149	4	—	4	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	342		401	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	455		501	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	3,178		2,023	9	—	10	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	626		748	150	—	1	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	189		455	727	—	477	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	272		241	2,288	—	1,574	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	108		109	26	—	1	Couleurs vives non dénommées
	<b>Glas</b>							<b>Verre</b>
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	5,621		4,670	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,244		1,378	14	—	11	Verrière, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	422		511	6	—	10	Verrière, polie, gravée, de couleur
	<b>Holz</b>							<b>Bois</b>
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	62,659		42,740	17,824	—	16,498	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	55,220		43,731	1,442	—	1,061	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	7,323		7,368	2,531	—	2,985	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	2,132		2,145	1,017	—	476	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	16,255		18,394	17,091	—	12,910	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	1,109		1,565	13	—	16	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	9,827		6,014	207	—	20	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	2,148		3,567	691	—	1,097	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	46,817		36,742	4,518	—	5,259	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	346		254	38	—	11	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	317		331	109	—	106	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	365		343	24	—	58	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschliffen, gepolstert, etc.	127		166	34	—	44	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	108		106	9	—	5	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschliffen	5		7	44	—	50	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	47		44	8	—	7	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	24		18	1	—	—	Brosserie fine
	<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>							<b>Produits agricoles</b>
182	Gras- und Kleesaat	862		1,633	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	1,069		21,879	724	—	61	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	4,131		16,315	65	—	8	Feuillée, roseaux, paille
	<b>Leder</b>							<b>Cuir</b>
190	Sohlenleder	1,437		1,178	201	—	154	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	164		126	110	—	75	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,683		1,432	31	—	35	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	155		146	96	—	198	Chaussures en cuir, fines
	<b>Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände</b>							<b>Objets de littérature, de science et d'art</b>
206	Bücher, gedruckte etc.	1,583		1,441	1,058	—	561	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	332		210	31	—	28	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	42		35	19	—	26	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	154		223	47	—	102	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	18		28	22	—	80	Articles de pansement, etc.
	<b>Uhren</b>							<b>Horloges et montres</b>
226	Gewichtuhren	13		21	1	—	5	Horloges à poids
227	Federtriebhuhren, amerikanische und Schwarzwälder	63		43	1	—	1	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebhuhren	18		30	3	—	2	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	11		8	520	—	519	Pièces à musique
280	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	121		257	139,936	—	118,811	Montres en boîte de nickel, etc.
281	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	9		13	226,448	—	215,181	Montres en boîte d'argent
282	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	13		7	54,648	—	58,477	Montres en boîte d'or
	<b>Maschinen</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Machines</b>
240	Dynamo-elektrische Maschinen	112		22	2,094	—	1,440	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	81		153	3,516	—	2,486	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	484		757	5	—	10	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	352		150	1,182	—	1,069	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	352		1	358	—	396	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	7		101	57	—	38	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	332		345	4,865	—	4,364	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	576		345	176	—	187	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	5,735		6,928	4,231	—	7,015	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	4,137		2,972	17	—	21	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	471		247	74	—	31	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	<b>Metalle</b>							<b>Métaux</b>
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,110		2,147	25	—	55	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,075		714	30	—	9	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Massen; Rohstahl; Altisen etc.	59,647		59,127	6,228	—	2,541	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	61,462		34,367	4	—	24	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façonisen etc.: feine Dimensionen	16,104		13,846	37	—	47	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, roh	12,320		5,569	214	—	1,800	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	3,292		2,632	136	—	139	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeseisen, ganz grobe, roh	4,089		3,204	104	—	191	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	3,188		3,026	416	—	811	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,500		1,362	260	—	164	— — — — — adoucis, étamés, zinqués



Gebrauchtarif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité		
	<b>Metalle (Fortsetzung)</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Métaux (suite)</b>
293	Waren aus Schmiedeseisen, feine: polirt, bemalt etc.	296		296	63		55	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emaillirt . . . . .	271		178	125		123	— — — — — émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	475		409	649		795	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,627		2,464	12		16	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren . . . . .	270		241	15		13	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	114		97	3		7	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht . . . . .	1,914		1,430	1		2	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch . . . . .	704		1,142	4		7	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet . . . . .	447		321	36		58	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt . . . . .	504		463	2,246		122	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet . . . . .	6,019		6,055	633		993	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen . . . . .	19,493		27,705	1,519		14,860	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	623		560	130		206	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt . . . . .	1,031		1,121	340		231	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	<b>Mineralische Stoffe</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Matières minérales</b>
339	Schiefer in Fliesen oder Platten . . . . .	16		12	2,678		2,170	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk . . . . .	19,446		13,493	3,081		2,702	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement . . . . .	17,803		13,565	66		179	Ciment romain
351	Portland-Cement . . . . .	16,568		19,414	417		318	Ciment de Portland
359	Steinkohlen . . . . .	923,499		912,655	—		—	Houille
360	Braunkohlen . . . . .	5,506		7,984	—		—	Lignite
361	Coaks . . . . .	107,559		103,044	2,031		2,337	Coke
362	Briquettes . . . . .	142,795		161,591	50		125	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze . . . . .	1,132		1,578	12,392		39,651	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate . . . . .	49,774		52,974	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle . . . . .	4,693		3,235	—		—	Autres huiles minérales ou de goudron
	<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>							<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>
367	Schweineschmalz . . . . .	2,383		1,986	6		1	Saindoux
368	Butter, frisch . . . . .	1,438		1,314	57		80	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzt; Margarinbutter etc.	1,136		995	4		7	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen . . . . .	1,544		1,220	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade . . . . .	2		3	1,158		1,007	Chocolat
373	Eier . . . . .	4,420		3,302	10		14	Oeufs
374	Eis . . . . .	240		567	2		58	Glace
378	Zuckerbäckerwaren . . . . .	80		78	282		391	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes . . . . .	1,119		577	1,321		1,317	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes . . . . .	552		422	14		7	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes . . . . .	814		731	6		2	Volailles mortes
387	Wildpret . . . . .	543		503	15		14	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie) . . . . .	313		250	15		39	Charcuterie
390	Obst, frisches . . . . .	7,731		3,593	153,368		183,352	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes . . . . .	4,328		3,339	54		106	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung . . . . .	1,119		845	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen . . . . .	484		245	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln . . . . .	88,864		51,220	673		347	Pommes de terre
400	Gemüse, frische . . . . .	18,139		16,804	112		2,194	Légumes frais
404	Weizen . . . . .	326,320		315,108	13		61	Froment
406	Hafer . . . . .	49,427		37,240	15		13	Avoine
407	Gerste . . . . .	17,020		20,081	—		4	Orge
409	Mais . . . . .	25,064		33,953	18		4	Maïs
413	Reis in Hülsen . . . . .	2,112		17,357	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern . . . . .	4,799		3,765	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc. . . . .	12,551		9,908	19		27	Gruau, semoule, etc.
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten . . . . .	23,531		27,282	432		279	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen . . . . .	953		624	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher . . . . .	6,045		7,708	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form . . . . .	434		360	19		115	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete . . . . .	8,415		4,455	100		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse . . . . .	801		657	14		149	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse . . . . .	125		107	22,349		20,383	Fromage à pâte dure
429	Malz . . . . .	8,255		3,742	54		54	Malt
431	Milch, kondensirte . . . . .	1		1	13,682		17,603	Lait condensé
438	Kindermehl . . . . .	5		6	1,364		1,336	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc. . . . .	4,638		5,457	334		262	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak . . . . .	31		34	18		13	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten . . . . .	85		75	217		213	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form . . . . .	36,691		32,395	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc. . . . .	3,414		2,945	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert . . . . .	1,471		1,355	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc. . . . .	213		163	59		80	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen . . . . .	189		114	68		36	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs . . . . .	57		55	202		255	Liqueurs
464	Wermut . . . . .	100		199	444		497	Vermouth
		hl		hl	hl		hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern . . . . .	4,539		3,477	233		213	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern . . . . .	98,188		75,945	491		411	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern . . . . . (Wird nur vierteljährlich publiziert.)							Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern . . . . .	467		336	45		38	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	<b>Oele und Fette</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Huiles et graisses</b>
465	Olivenöl in Fässern . . . . .	1,345		485	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern . . . . .	1,539		1,987	3		5	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern . . . . .	2,014		902	2		1	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs . . . . .	4,142		3,958	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg . . . . .	1,217		1,856	89		71	Suif
474	Seifen, gewöhnliche . . . . .	1,993		1,886	27		11	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte . . . . .	64		82	7		10	Savons parfumés
	<b>Papier</b>							<b>Papier</b>
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande . . . . .	150		103	2,638		4,113	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet . . . . .	1,233		1,049	4,711		5,984	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc. . . . .	341		429	35		81	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig . . . . .	1,130		970	596		746	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, graner, etc. . . . .	792		605	107		93	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten . . . . .	288		288	30		32	Ouvrages de relieur et cartonnages
	<b>Baumwolle</b>							<b>Coton</b>
488	Baumwolle, rohe . . . . .	12,909		13,129	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle . . . . .	1,592		1,164	1,957		1,935	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40 . . . . .	33		33	2,849		2,278	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40 . . . . .	56		15	1,747		1,722	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt . . . . .	523		393	77		71	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert . . . . .	4		2	287		100	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach . . . . .	215		180	1,143		1,117	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert . . . . .	70		70	31		17	Fils teints, doublés

Gebrauchszahl tarif d usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Même période de l'année passée		
	<b>Baumwolle (Fortsetzung)</b>	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	<b>Coton (suite)</b>
498	Glatter Tüll, roh . . . . .	289		135	12		7	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	1,150		1,068	1,829		1,893	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	—		74	12		27	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm <sup>2</sup>
501	— — — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	26		24	97		38	— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm <sup>2</sup>
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	107		109	127		123	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
503	— — — leichtere . . . . .	10		9	59		49	— — — légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	57		35	1,340		1,582	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
505	— — — leichtere . . . . .	4		14	39		29	— — — légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	263		273	566		509	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
507	— — — leichtere . . . . .	24		14	36		26	— — — légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	197		215	841		888	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
509	— — — leichtere . . . . .	8		9	430		371	— — — légers
513	Plattstichgewebe, roh . . . . .	2		—	14		11	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc. . . . .	21		27	116		85	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentierwaren . . . . .	62		62	32		27	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc. . . . .	1		1	371		158	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien . . . . .	—		—	50		156	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel . . . . .	—		1	2,225		1,738	Broderies à la mécanique: garitures
526	Tüllstickereien . . . . .	—		—	16		10	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien . . . . .	—		—	353		248	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien . . . . .	2		2	—		1	Broderies à la main
529	Spitzen . . . . .	10		9	—		2	Dentelles
	<b>Flachs, Hanf etc.</b>							<b>Lin, chanvre, etc.</b>
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh . . . . .	2,469		1,745	4		9	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 a	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	10		12	2		8	Fils de chanvre jusqu'à n° 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	246		228	4		14	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc. . . . .	1,199		1,735	—		2	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, von 9—13 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	146		178	1		—	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm <sup>2</sup>
543	Jutegewebe . . . . .	2		1	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	117		164	8		—	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe . . . . .	279		277	19		23	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
	<b>Seide</b>							<b>Soie</b>
558	Déchets . . . . .	494		1,068	413		501	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée) . . . . .	558		780	129		141	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège) . . . . .	751		357	164		116	Soie écrue, non moulignée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt . . . . .	64		12	17		24	Bourre de soie, non moulignée
562	Organzine und Trame . . . . .	1,584		1,210	579		433	Organzine et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt . . . . .	28		23	909		568	Bourre de soie, moulignée
564	Seide, gefärbt . . . . .	4		7	107		81	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt . . . . .	4		2	5		9	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh . . . . .	—		—	31		26	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
565 a	Cordonnet etc.: gefärbt . . . . .	1		3	17		7	Cordonnet, etc.: teint
565 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf . . . . .	5		5	15		16	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteluch . . . . .	—		—	24		17	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide . . . . .	48		33	919		736	Tissus de soie pure
572	Gewebe von Halbseide . . . . .	26		18	486		405	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide . . . . .	29		30	47		39	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide . . . . .	3		6	751		443	Rubans de mi-soie
579	Stickereien . . . . .	1		1	34		16	Broderies
580	Spitzen . . . . .	3		4	—		1	Dentelles
	<b>Wolle</b>							<b>Laine</b>
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert . . . . .	126		228	928		807	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	806		854	21		19	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	858		840	60		52	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen . . . . .	7		7	10		3	Broderies et dentelles
	<b>Kautschuk</b>							<b>Caoutchouc</b>
616	Elastische Gewebe . . . . .	13		9	137		134	Tissus élastiques
	<b>Stroh etc.</b>							<b>Paille, etc.</b>
621	Tressen . . . . .	206		202	172		135	Tressas
622	Feine Waren . . . . .	1		—	53		60	Ouvrages fins
	<b>Konfektion</b>							<b>Confection</b>
623	Baumwollene Leibwäsche . . . . .	17		22	12		9	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten . . . . .	71		71	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc. . . . .	103		102	1		2	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche . . . . .	32		31	—		—	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc. . . . .	29		38	1		—	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc. . . . .	13		15	2		1	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc. . . . .	628		627	10		7	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle . . . . .	185		212	65		78	Bonneterie de coton
634	— — — Seide oder Halbseide . . . . .	3		3	42		39	— de soie ou mi-soie
635	— — — Wolle oder Halbwolle . . . . .	345		395	91		137	— de laine ou milaine
	<b>Tiere und tierische Stoffe</b>	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	<b>Animaux et matières animales</b>
651	Pferde . . . . .	470		466	149		141	Chevaux
656	Ochsen . . . . .	6,597		2,084	139		75	Boeufs
658	Kühe, geschaufelt . . . . .	1,845		355	2,710		7,846	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt . . . . .	348		75	1,835		2,243	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt . . . . .	501		334	1,801		2,611	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Maskälber . . . . .	1,606		1,262	196		99	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	173		430	148		77	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht . . . . .	11,842		3,024	26		112	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	3,200		513	493		700	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	592		584	4,147		4,088	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	269		339	1,222		988	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
	<b>Thonwaren</b>							<b>Poteries</b>
694	Dachziegel, roh . . . . .	5,711		5,740	551		486	Tuiles brutes
696	Feuerfeste Steine . . . . .	3,157		13,113	12		5	Briques, réfractaires
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh . . . . .	20,259		12,534	2,190		3,810	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen . . . . .	414		857	4		11	Catelles et poeles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig . . . . .	1,283		2,110	—		—	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores
705	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig . . . . .	657		652	—		—	— — — ardoisés, etc.: unis, can- nelés ou multicolores
709	Töpferwaren, gemeine . . . . .	941		1,013	147		221	Poterie commune
710	— — — feine . . . . .	1,099		939	281		303	Poterie fine
711	Porzellan . . . . .	413		417	8		9	Porcelaine